

Turkish transcript:

Bülent: Amerika'da, araştırmalara göre Amerika'da en çok tutulan spor beyzbol, fakat Türkiye'de futbol deyince hayat duruyor. Bu kaydı yaptığımız sırada, sezon yeni bitmiş durumdaydı, Türkiye'de futbol sezonu bitmişti, ve şampiyon Galatasaray olmuştu.

Mine: Oldu.

Bülent: Yani, futbol burdaki insanların bir yerde bir umut kaynağı oluyor. Nasıl diyim size, futbolla yatıp futbolla kalkıyorlar, kendi yemeklerinden kısıyorlar, cep harçlıklarından kısıyorlar, maçları izlemek için stadlara gidiyorlar, futbolcuları destekliyorlar, kimi zaman ağlıyorlar, kimi zaman gülüyorlar, sabahlara kadar eğlence oluyor, veya bir hafta boyunca yas tuttıkları oluyor. Yani Türkiye çok garip bir yer, yani aslında herkesin gelip görmesi gereken bir yer. Yani farklı etkinlikleri içinde bulunduran bir ülke gibi birşey. Yani burda her an her çeşit insanı görebiliyorsunuz. Türkiye'nin bir şehrine gidiyorsunuz kış yaşanırken, diğer bir şehrinde yaz yaşanıyor. On iki ay boyunca yaz yaşanıp, on iki ay boyunca kış yaşanan yerler var. Güzel tatil beldelerimiz de vardır. Şu anda benim bulunduğum şehir yani yazlık bir şehir, yani kışlarının fazla soğuk geçmediği, genelde serin havanın, ve daha çok bol güneşin olduğu bir yer. Başka yurtdışında okumayı ben de isterdim ama, tabii, Türkiye'de herkesin yurtdışında okuma şansı yok, maddi imkansızlıklardan dolayı. Benim kardeşim puşluk[sic] yaptı, kazandı.

English Translation

Bülent: In the US, according to [certain] studies, baseball is the most popular sport. But in Turkey, life stops when you talk about soccer. As we record this, the soccer season has just finished, and Galatasaray (an Istanbul sports club) is the champion.

Mine: Yes, it got to be the champion.

Bülent: I mean, in a sense, soccer brings hope to the people here. How can I explain [it] . . . They wake up with soccer, and they go to bed with soccer. They save up their food [budget]; they save up their pocket money, and go to the stadiums so that they can watch the games. They support the players. Sometimes they cry; sometimes laugh; sometimes they have a party 'til dawn, or sometimes they mourn for a week. I mean, Turkey is a weird place. Actually, it is a place which everyone should come and see. I mean, it's, like, a country which is involved in different activities. I mean, here you can see different kinds of people at any moment. When it is winter in one of the cities in Turkey, in another city it is summer. There are places where summer lasts for 12 months, and other places which are in winter for 12 months. There are also nice, touristy places. Where I am right now is a summer city, I mean, a place where winters are not that cold...

[It] usually [has] cool weather, and [is] a sunny place. Anything else . . .? I would like to study abroad, too, but not everyone gets that chance in Turkey, because of financial reasons. My sister found her way and won [a scholarship].

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated